

**Центральноукраїнський державний педагогічний університет
імені Володимира Винниченка**

Кафедра лінгводидактики та іноземних мов

**«ЗАТВЕРДЖУЮ»
Завідувач кафедри**

 С. І. Шандрук

«27» серпня 2019 року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

ІНОЗЕМНА МОВА В ДИПЛОМАТІЇ

ПП НД/ОК 2.1.1.1

освітньо-професійна програма Міжнародні відносини, суспільні комунікації

та регіональні студії

спеціальність 291 Міжнародні відносини, суспільні комунікації та

регіональні студії

факультет історії та права

денна форма навчання

2019-2020 навчальний рік

Робоча програма з дисципліни «Іноземна мова в дипломатії» для студентів за спеціальністю 291 Міжнародні відносини, суспільні комунікації та регіональні студії.

Розробники: Габелко О.М., доцент кафедри лінгводидактики та іноземних мов, кандидат педагогічних наук.

Робочу програму схвалено на засіданні кафедри лінгводидактики та іноземних мов

Протокол № 1 від «27» серпня 2019 року

Завідувач кафедри лінгводидактики

та іноземних мов  (Шандрук С. І.)

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, напрям підготовки, освітньо-кваліфікаційний рівень	Характеристика навчальної дисципліни
		денна форма навчання *
Кількість кредитів ЄКТС – 6	ОПП Міжнародні відносини, суспільні комунікації та регіональні студії	Нормативна
Блоків/модулів – 1	Спеціальність: 291 Міжнародні відносини, суспільні комунікації та регіональні студії	Рік підготовки
Розділів/змістових модулів – 1		1-й
Індивідуальне науково-дослідне завдання _____ (назва)		Семестр
Загальна кількість годин – 180		2-й
		Вид контролю:
		екзамен
		Лекції
		10 год.
		Практичні, семінарські:
		62 год.
		Лабораторні:
		Самостійна робота:
		108 год.
		Індивідуальні завдання:
		Консультації:
Тижневих аудиторних годин для денної форми навчання: 4	Освітньо-професійний рівень: магістр	

Примітка.

Співвідношення кількості годин аудиторних занять до самостійної і індивідуальної роботи становить (%):

для денної форми навчання –

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

3. Мета та завдання навчальної дисципліни

Метою навчальної дисципліни «Іноземна мова в дипломатії» є формування у студентів комунікативної та соціокультурної компетенції, що забезпечить уміння ефективно використовувати іноземну мову в сферах академічного, професійного та ситуативного спілкування в усній та письмовій формах.

Завдання:

- Розвинути навички практичного володіння іноземною мовою в різних видах мовленнєвої діяльності;
- Удосконалити мовленнєву підготовку шляхом використання автентичних англомовних текстів;
- Створити у студентів відповідну базу знань для вільного користування англійською мовою у навчальних, наукових та професійних цілях;
- Ознайомити студентів з методологічними прийомами комунікативної поведінки в різних сферах людської життєдіяльності, особливо економічної, політичної, культурної; сформувати полікультурну особистість, що спроможна поділяти культурні погляди, цінності та норми інших національних та етнічних спільнот; обирати поведінкові сценарії у прийнятті соціокультурного контексту комунікантів.

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен знати:

- широкий діапазон лексичного матеріалу; фахову термінологію: міжнародно-правову, економічну, дипломатичну;
- граматичні структури, знання яких необхідно для розуміння та продукування текстів у різних сферах;
- особливості перекладу ділового листування: лексика, граматики, синтаксис, діловий етикет та культурологічний аспект;
- основні принципи, методи та лінгвістичні особливості анування, реферування та перекладу іншомовних текстів.

вміти:

- орієнтуватися у лінгвокультурному середовищі;
- долати комунікаційні бар'єри в різних життєвих ситуаціях, почувати себе впевнено при міжкультурних контактах;
- вміти безконфліктно керувати в складній атмосфері культурних відмінностей;
- підтримувати діалог професійного спрямування враховуючи міжетнічні і національні відмінності;
- готувати та проводити публічні виступи (презентації), застосовуючи відповідні засоби вербальної комунікації;
- аналізувати іншомовні джерела інформації для отримання необхідних знань, нести відповідальність за правильність інформації, яка презентується; реферувати, анувати та перекладати англомовні джерела за фахом;
- працювати в парах та мікрогрупах для повноцінного та ефективного функціонування як у навчальному середовищі, так і за межами його.
- вести ділове листування, використовуючи фонові культурологічні та країнознавчі знання, перекладати у письмовій формі доповіді, звіти, договори, листи та інші офіційні папери.

Сформовані компетентності:

1. Загальні компетенції

- **ЗК-4** Здатність спілкуватися іноземною мовою.
- **ЗК-10** Здатність до адаптації та дії в новій ситуації, зокрема в міжнародному

контексті.

- **ЗК-11** Навички міжособистісної взаємодії, цінування та повага різноманітності та багатокультурності, здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів діяльності).

2. Спеціальні (фахові, предметні) компетентності

- **СК-12** Здатність організувати та проводити міжнародні зустрічі та переговори, працювати в рамках міжнародних конференцій, організацій, інших форм практичного міжнародного співробітництва, працювати з дипломатичними та міжнародними документами.
- **СК-13** Володіння іноземними мовами на професійному рівні, виконання усного та письмового перекладу текстів з фахової тематики міжнародних відносин.

Програмні результати навчання відповідні компонентам освітньої програми:

- **РН11** Здійснювати професійний усний та письмовий переклад з/на іноземну мову, зокрема, з фахової тематики міжнародного співробітництва, зовнішньої та світової політики.
- **РН-20** Організувати та вести професійні дискусії у сфері міжнародних відносин та зовнішньої політики.
- **РН-21** Брати участь у фахових дискусіях із проблем міжнародних відносин, зовнішньої політики та міжнародних комунікацій, поважати опонентів і їхні погляди.

3. Програма навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1

Diplomatic theory of international relations

Тема 1.A Conceptual History of Diplomacy. The Evolution of Diplomacy: from Classical to Modern.
Тема 2. Theories of Foreign Policy and Modern Relations.
Тема 3.The Politics of International Law.
Тема 4. States, Nations and the Great Powers.
Тема 5. Moral Limits and Possibility in World Politics.
Тема 6.TheoryofWorldSecurity.Approaches to World Order.
Тема 7.The Sources of Regional War and Peace.
Тема 8. Isolated states: comparative analysis.
Тема 9.Quasi-states: Sovereignty, International relations and the Third World.
Тема 10. Traditions of International Ethics.
Тема 11.AGenealogyofSovereignty.
Тема 12. PersonalIdentity, National Identity and International Relations.
Тема 13.Nationalism and International Society.
Тема 14. Feminist Theory and International Society.

Тема 15. European Conquest and the rights of Indigenous People.
Тема 16. The Nuclear Taboo.
Тема 17. States in the Global Economy.
Тема 18. Traditions of International Thought and the Disappointments of Diplomacy.
Тема 19. Diplomacy and Diplomats in the Radical Tradition. Diplomacy and Diplomats in the Rational Tradition.
Тема 20. Elements of a Diplomatic Tradition of International Thought.
Тема 21. The Diplomatic Tradition: Diplomacy; Diplomats and International Relations.
Тема 22. The Art of Negotiating.
Тема 23. Diplomatic Understanding and International Societies.

4. Структура навчальної дисципліни

Назви розділів/змістових модулів і тем	Кількість годин													
	денна форма							заочна форма						
	Усього	у тому числі						Усього	у тому числі					
		л	п	лаб	інд.	Консультації	СРС		л	п	лаб.	інд.	Консультації	СРС
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	
Блок/модуль 1														
Змістовий модуль 1														
Diplomatic theory of international relations														
Тема 1. <i>A Conceptual History of Diplomacy. The Evolution of Diplomacy: from Classical to Modern.</i>	10	2	2				6							
Тема 2. <i>Theories of Foreign Policy and Modern Relations.</i>	10	2	2				6							
Тема 3. <i>The Politics of International Law.</i>	10	2	2				6							
Тема 4. <i>States, Nations and the Great Powers.</i>	8		2				6							
Тема 5. <i>Moral Limits and Possibility in</i>	8		2				6							

<i>World Politics.</i>														
Tema 6. <i>Theory of World Security. Approaches to World Order.</i>	8		2				6							
Tema 7. <i>The Sources of Regional War and Peace.</i>	8		2				6							
Tema 8. <i>Isolated states: comparative analysis.</i>	8		2				6							
Tema 9. <i>Quasi-states: Sovereignty, International relations and the Third World.</i>	8		2				6							
Tema 10. <i>Traditions of International Ethics.</i>	8		2				6							
Tema 11. <i>A Genealogy of Sovereignty.</i>	8		2				6							
Tema 12. <i>Personal Identity, National Identity and International Relations.</i>	8		2				6							
Tema 13. <i>Nationalism and International Society.</i>	8		2				6							
Tema 14. <i>Feminist Theory and International Society.</i>	8		2				6							
Tema 15. <i>European Conquest and the rights of Indigenous People.</i>	8		2				6							
Tema 16. <i>The Nuclear Taboo.</i>	8		2				6							
Tema 17. <i>States in the Global Economy.</i>	8		2				6							
Tema 18. <i>Traditions of International Thought and the Disappointments of Diplomacy.</i>	8		2				6							

Тема 19. <i>Diplomacy and Diplomats in the Radical Tradition. Diplomacy and Diplomats in the Rational Tradition.</i>	6		2			4							
Тема 20. <i>Elements of a Diplomatic Tradition of International Thought.</i>	6		2			4							
Тема 21. <i>The Diplomatic Tradition: Diplomacy; Diplomats and International Relations.</i>	6		2			4							
Тема 22. <i>The Art of Negotiating.</i>	6		2			4							
Тема 23. <i>Diplomatic Understanding and International Societies.</i>	6		2			4							
Усього годин	180	6	46			128							
Блок/модуль 2													
ІНДЗ			-	-		-			-	-	-		
Усього годин													

5. Теми семінарських занять
не передбачено робочою програмою

6. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
Змістовий модуль 1 Diplomatic theory of international relations (1-й рік підготовки, 2-й семестр)		
1.	A Conceptual History of Diplomacy. The Evolution of Diplomacy: from Classical to Modern.	2
2.	Theories of Foreign Policy and Modern Relations.	2
3.	The Politics of International Law.	2
4.	States, Nations and the Great Powers.	2

5.	Moral Limits and Possibility in World Politics.	2
6.	Theory of World Security. Approaches to World Order.	2
7.	The Sources of Regional War and Peace.	2
8.	Isolated states: comparative analysis.	2
9.	Quasi-states: Sovereignty, International relations and the Third World.	2
10.	Traditions of International Ethics.	2
11.	A Genealogy of Sovereignty.	2
12.	Personal Identity, National Identity and International Relations.	2
13.	Nationalism and International Society.	2
14.	Feminist Theory and International Society.	2
15.	European Conquest and the rights of Indigenous People.	2
16.	The Nuclear Taboo.	2
17.	States in the Global Economy.	2
18.	Traditions of International Thought and the Disappointments of Diplomacy.	2
19.	Diplomacy and Diplomats in the Radical Tradition. Diplomacy and Diplomats in the Rational Tradition.	2
20.	Elements of a Diplomatic Tradition of International Thought.	2
21.	The Diplomatic Tradition: Diplomacy; Diplomats and International Relations.	2
22.	The Art of Negotiating.	2
23.	Diplomatic Understanding and International Societies.	2
РАЗОМ:		46

7. Теми лабораторних занять
не передбачено робочою програмою

8. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
Змістовий модуль 1 Diplomatic theory of international relations (1-й рік підготовки, 2-й семестр)		

1.	Rationality and the Analysis of International Conflicts.	6
2.	Classical Theory of International Relations.	6
3.	Diplomats and Diplomatic Understandings of International Systems, Societies and Communities.	6
4.	The Ministry of Foreign Affairs.	6
5.	The Hierarchy of States.	6
6.	Humanistic Methodologies for international Studies.	6
7.	Integration, Disintegration and Separateness.	6
8.	Diplomatic Theory and Human Solidarity.	6
9.	Competition for World Market Shares.	6
10.	Peace and war: Armed Conflicts and International Order.	6
11.	Stimulating Sovereignty.	6
12.	Crisis diplomacy.	6
13.	The Structure of International Security.	6
14.	Arms and States: Patterns of Military Production and Trade.	6
15.	Traditions of International Ethics.	6
16.	International Regimes for transportation and communication.	6
17.	Diplomatic Thinking and Public Diplomacy with the Muslim World.	6
18.	Diplomatic Thinking and Commercial Public Diplomacy.	6
19.	Modern Diplomacy and the Traditionalist Critique of Public Diplomacy.	4
20.	Becoming Diplomatic.	4
21.	Westphalia, Modern Diplomatic Thinking and the Problem of Religion.	4
22.	International Economic Issues as Diplomatic Issues.	4
23.	From Cold War to Collapse: Theory and World Politics in the 1980s.	4
Разом за змістовий модуль :		128 год.

9. Індивідуальні завдання
не передбачено робочою програмою

10. Методи навчання

1. Методи організації та здійснення навчально-пізнавальної діяльності:
 - 1.1. За джерелом інформації:

1.1.1. Словесні (лекція із застосуванням комп'ютерних інформаційних технологій (PowerPoint-презентація), лабораторні, пояснення, розповідь, бесіда).

1.1.2. Наочні: спостереження, ілюстрація, демонстрація.

1.1.3. Практичні: вправи.

1.2. За логікою передачі і сприймання навчальної інформації: індуктивні, дедуктивні, аналітичні, синтетичні.

1.3. За ступенем самостійності мислення: репродуктивні, пошукові, дослідницькі.

1.4. За ступенем керування навчальною діяльністю: під керівництвом викладача, самостійна робота студента з книгою.

2. Методи стимулювання інтересу до навчання і мотивації навчально-пізнавальної діяльності: навчальні дискусії, створення ситуації пізнавальної новизни, створення ситуацій зацікавленості.

11. Методи контролю

1. Метод усного контролю (індивідуальне опитування, фронтальне опитування, бесіда).

2. Метод письмового контролю (тестування, виконання письмових завдань).

3. Метод самоконтролю (самостійне оцінювання своїх знань студентами, самоаналіз).

12. Розподіл балів, які отримують студенти

Змістовий модуль 1

Іноземна мова в дипломатії

З дисципліни в 1-й рік підготовки в 2-му семестрі передбачена така форма семестрового контролю, як *екзамен*, який проводиться наприкінці семестру.

<i>Поточне тестування та самостійної робота</i>										Екзамен	Всього
<i>Змістовий модуль 1</i>										40	100
<i>T.1</i>	<i>T.2</i>	<i>T.3</i>	<i>T.4</i>	<i>T.5</i>	<i>T.6</i>	<i>T.7</i>	<i>T.8</i>	<i>T.9</i>	<i>T.10</i>		
6	6	6	6	6	6	6	6	6	6		

Підсумкова кількість балів з дисципліни (максимум 100 балів) визначається як сума балів поточного контролю (максимум 60 балів) і відповіді на екзамені (максимум 40 балів).

Максимальний бал за виступ з питань певної теми змістового модуля на *практичному занятті* – **5 балів**:

- **5-4 б.** ставиться, коли студент повністю засвоїв теоретичний матеріал, логічно викладає його, пов'язуючи з вивченим раніше, бачить міжпредметні зв'язки, наводить аргументи, робить покликання на потрібну літературу. Обов'язковим є ознайомлення з додатковою літературою, її опрацювання і використання під час розкриття питання. Студент робить висновки, висловлює гіпотези, дискутує.

- **2,5-3 б.** ставиться, коли студент засвоїв теоретичний матеріал, вільно викладає його, наводить приклади, однак є незначні проблеми з усвідомленням системних зв'язків, коментарем теоретичного матеріалу. Не завжди дотримується логіки викладу, припускається незначних помилок чи неточностей.
- **1,5-2 б.** ставиться студентові, який засвоїв матеріал на рівні переказування, відтворює вивчене не завжди логічно, припускається помилок.
- **0,5-1 б.** одержує студент, який невпевнено переказує матеріал, не завжди вправно ілюструючи його. Під час відповіді потребує допомоги, допускається помилок

Критеріями оцінки є:

усні відповіді:

- повнота розкриття питання;
- логіка викладання, культура мови;
- емоційність та переконаність;
- використання основної та додаткової літератури;
- аналітичні міркування, уміння робити порівняння, висновки;

виконання письмових завдань:

- повнота розкриття питання;
- цілісність, системність, логічність, уміння формулювати висновки;
- акуратність оформлення письмової роботи.

Передбачено семестрову контрольну роботу у формі чотирирівневих завдань, що оцінюється в **5 балів** максимально.

До 10 балів студент може отримати за виконанні завдання *самостійної роботи*. За плідну роботу на лекціях студент може отримати **1 б.**

Структура іспиту з теорії та практики перекладу дипломатичної кореспонденції та міжнародних документів

1. Усна тема з фаху.
2. Переклад фахового тексту з іноземної мови на українську.
3. Переклад речень з української мови на іноземну.
4. Анотація тексту.

За кожне питання студент отримує 10 балів максимально.

Шкала оцінювання: національна та ЄКТС

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Шкала ЄКТС	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
90-100	A	відмінно	зараховано
82-89	B	добре	
74-81	C		
64-73	D	задовільно	
60-63	E		
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю

			повторного складання
1-34	F	незадовільно	не зараховано

13. Методичне забезпечення

1. Опорні конспекти лекцій.
2. Навчальні посібники.
3. Робоча навчальна програма.
4. Тестові завдання для оцінювання навчальних досягнень студента.

14. Рекомендована література

Основна

1. Sharp P. Diplomatic Theory of International Relations. – Cambridge University Press, 2009. – 359p.
2. Chan S. Meditation on Diplomacy. – Bristol. 2017. – 121 p.
3. Турчин Д. Б. Англійська мова для міжнародних відносин / EnglishforInternationalrelations : Навч. посіб. для студентів вищ. навч. заклад. 2-е вид., перероб. і доп. / Дмитро Турчин. – Вінниця : Нова Книга, 2011.
3. Турчин Д. Б. Англійська мова для міжнародних відносин: робочий зошит = EnglishforInternationalRelations: workbook / Турчин Д.Б., Копчак М.М., Дроф'як Н. І., Гораль Н.В. – Вінниця : Нова Книга, 2014.
4. Дайнеко В.В., Васильєв С.В., Грищенко М.В. Англійська мова в дипломатичному листуванні: Навч. посіб. – К.: «Три крапки», 2009.
5. Дайнеко В.В., Грищенко М.В. Англійська мова в міжнародних договорах: Навч. посіб. – К.: «Преса України», 2011. –
6. Дайнеко В.В., Грищенко М.В., Васильєв С.В., Борисенко І.І., Євтушенко Л.І. Англійська мова в міжнародній торгівлі: Навч. посіб. – К.: «АРІЙ», 2007.

Додаткова

1. Англо-український дипломатичний словник. – К.: Знання, 2006.
2. Англо-український словник Міжнародного Порівняльного і Європейського права. Упоряд.: В.І. Муравйов, Л.І. Шевченко, В.В. Дайнеко [та ін.]. За ред. Муравйова В.І., Шевченко Л.І. – Київ: АРІЙ, 2009.
3. Англо-український юридичний словник. За ред. доктора філологічних наук, професора Шевченко Л.І. – М. Рус. Яз. К.: АРІЙ, 2007.
4. Англо-українсько-російський тематичний словник ділової лексики. / Л.І. Євтушенко, І.М. Гнатюк, Н.Ф. Міхненко, Н.О. Шевченко, Н.А. Шпак; Підзаг. ред. Л.І. Євтушенко.; Авт. вступ. ст. Ю.В. Полунєєв – К.: Фірма «ІНККОС», 2006.
5. Гуменюк Б.І. Основи дипломатичної та консульської служби. – К.: Либідь, 1998.
6. Карабан В.І., Мейс Дж. Переклад з української мови на англійську. Навчальний посібник-довідник для студентів вищих закладів освіти. Вінниця: «НОВА КНИГА», 2003.
7. Переклад англійської юридичної літератури. Навчальний посібник для студентів вищих закладів за редакцією Л.М. Черноватого та В.І. Карабана. – Вінниця: «Поділля-2000», 2004.
8. Україна – Європейський Союз: зібрання міжнародних договорів та інших документів (1991-2009). – Київ – Юстініан, 2010.
9. Шнирков О.І., Копійка В.В., Муравйов В.І. Україна – Європейський Союз: економіка, політика, право. – К.: Видавничо-поліграфічний центр «Київський університет», 2006.
10. Борисенко І. І., Євтушенко Л. І., Дайнеко В. В. Англійська мова в міжнародних документах і дипломатичній кореспонденції / І. Борисенко, Л. Євтушенко, В. Дайнеко. – Київ : Логос, 1999

11. Турчин Д. Б. EnglishforPolitics / Д. Турчин. – Львів :ВидавництвоЛьвівськогоуніверситету, 2005.
12. Шолота Х. В., Антохів-Сколоздра О. М. PoliticalandBusinessEnglish / Х. Шолота, О. Антохів-Сколоздра. – Львів :ВидавництвоЛьвівськогоуніверситету, 2005.
13. Vince M. Macmillan Grammar in Context. Advanced / M. Vince. – London : Macmillan, 2009.
14. Черноватий Л., Карабан В. та ін. Практична граматикианглійськоїмови з вправами / Л. Черноватий, В. Карабан. – Вінниця : Нова книга, 2005.
15. Richard C. Wydick. Plain English for Lawyers. Durham, North Carolina, 1998.
16. Hartley T. C. The Foundations of European Community Law. – Oxford: Claredon Press, 1995.
17. Human rights every day. – Strasbourg: Human Rights International Centre. –1996.
18. International Human Rights in a Nutshell. Thomas Buergenthal. West Publ.Co. – 1998.

Інформаційніресурси

1. <https://www.britannica.com/topic/diplomacy/History-of-diplomacy>
2. <https://www.swp-berlin.org/en/publication/new-realities-in-foreign-affairs-diplomacy-in-the-21st-century/>
3. <https://www.pon.harvard.edu/tag/diplomatic-negotiations/>
4. <https://philadelphiaencyclopedia.org/archive/treaty-negotiations-with-native-americans/>

Примітки:

1. Робоча програма навчальної дисципліни (РНП) є нормативним документом Університету і містить виклад конкретного змісту навчальної дисципліни, послідовність, організаційні форми її вивчення та їх обсяг, визначає форми та засоби поточного і підсумкового контролів.

2. РНП визначає рамки технології навчання шляхом розподілу навчального часу за видами занять, розподілу контрольних заходів та індивідуальних семестрових завдань.

3. РНП розробляється викладачемна основі відповідної навчальної програми і робочого навчального плану спеціальності певної форми навчання на кожний рік навчання.

4. РНП розглядається на засіданні кафедри і затверджується завідувачем кафедри до 1 вересня поточного року навчання.

5. Кафедра може вносити зміни до форми та змістового наповнення «Робочої програми навчальної дисципліни» залежно від специфіки освітнього процесу.

6. Оновлення РНП може стосуватися будь-яких її компонентів з урахуванням розвитку науки, техніки, культури, змін чинного законодавства у сфері освіти і науки.

7. Перезатвердження РНП може бути без змін з формулюванням:
«РНП дисципліни розглянута і перезатверджена без змін на засіданні кафедри _____ (назва кафедри, за якою закріплена дисципліна) від _____ року, протокол № _____».

8. Формат бланка – А4 (210×297 мм).

ЗРАЗОК

ЛИСТ ОНОВЛЕННЯ (АКТУАЛІЗАЦІЇ)

РОБОЧОЇ ПРОГРАМИ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

ПЕРЕЗАТВЕРДЖЕННЯ РОБОЧОЇ НАВЧАЛЬНОЇ ПРОГРАМИ

Навчальний рік	2014/2015	2015/2016	2016/2017
Дата засідання кафедри			
Номер протоколу			
Підпис завідувача кафедри			

Робоча програма навчальної дисципліни розглянута й перезатверджена на засіданні кафедри _____ (назва кафедри, за якою закріплена дисципліна) від _____ року, протокол № _____.

Зав. кафедрой _____

Вніс зміни до програми « ____ » _____ 20__ р.	Розглянуто та затверджено на засіданні кафедри _____ « ____ » _____ 20__ р., протокол № _____ Завідувач кафедри _____
Вніс зміни до програми « ____ » _____ 20__ р.	Розглянуто та затверджено на засіданні кафедри _____ « ____ » _____ 20__ р., протокол № _____ Завідувач кафедри _____
Вніс зміни до програми « ____ » _____ 20__ р.	Розглянуто та затверджено на засіданні кафедри _____ « ____ » _____ 20__ р., протокол № _____ Завідувач кафедри _____